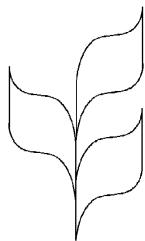




CBD



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/8  
21 October 2001

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Шестое совещание

Гаага, 7-19 апреля 2002 года \*

Пункт 13 предварительной повестки дня\*\*

## ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С КАРТАХЕНСКИМ ПРОТОКОЛОМ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

*Положение дел с подготовкой к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в  
качестве Совещания Сторон Протокола*

*Записка Исполнительного секретаря*

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении ЕМ-I/3 Конференция Сторон учредила Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП), чтобы он при поддержке Исполнительного секретаря занялся необходимой подготовкой первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (на котором этот Комитет прекратит свое существование), учитывая бюджетные ассигнования, утвержденные Конференцией Сторон.

2. В своем решении V/1 Конференция Сторон одобрила план работы МККП и перечислила в нем вопросы, которые МККП должен был рассмотреть в ходе подготовительной работы к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В число этих вопросов входит процедура принятия решений, обмен информацией, создание потенциала, обработка, транспортировка, упаковка и идентификация, соблюдение, ответственность и возмещение, мониторинг и отчетность, секретариат, руководящие указания механизму финансирования, правила процедуры, рассмотрение других вопросов, имеющих важное значение для эффективного осуществления Протокола, и разработка проекта предварительной повестки дня первого Совещания Сторон. В этом же решении Конференция Сторон предусмотрела проведение двух совещаний для рассмотрения всех вопросов, которые включены в план работы МККП.

\* При условии, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, будет проводиться 22-26 апреля 2002 года, работа шестого совещания Конференции Сторон будет прекращена 19 апреля и возобновится во второй половине дня 26 апреля.

\*\* UNEP/CBD/COP/6/1.

Из соображения экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа и не запрашивать дополнительных копий.

3. Первое совещание МККП было проведено 11–15 декабря 2000 года в Монпелье (Франция) в соответствии с предложением правительства Франции принять это совещание у себя. На совещании были рассмотрены вопросы, намеченные в плане работы для обсуждения на первом совещании. Доклад этого совещания приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/8/Add.1.

4. Второе совещание МККП было проведено 1–5 октября 2001 года в Найроби в соответствии с предложением Директора-исполнителя ЮНЕП выступить в качестве лица, принимающего совещание. Бюро пятого совещания Конференции Сторон и МККП приняли это предложение. Доклад второго совещания Комитета приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/8/Add.2.

5. Следует отметить, что решение о проведении двух совещаний МККП (одного - в 2000 году, а второго – в 2001 году) было принято Конференцией Сторон на ее пятом совещании при том условии, что Протокол вступит в силу в установленные сроки до начала первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, которое должно быть проведено вместе с шестым очередным совещанием Конференции Сторон. В соответствии с пунктом 1 статьи 37 Протокол вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение пятидесятиго документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции. Если первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, должно проходить одновременно с шестым совещанием Конференции Сторон, то соответственно пятидесятий документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении должен быть сдан на хранение до 8 января 2002 года, что позволит Протоколу вступить в силу к началу этого совещания. В связи с этим следует отметить, что по состоянию на 15 октября 2001 года только шесть Сторон Конвенции ратифицировали, приняли, одобрили Протокол или присоединились к нему.

6. В конце второго совещания МККП отметил, что достигнуты существенные результаты в решении нескольких вопросов, намеченных в его плане работы, что сможет обеспечить Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, основу для принятия решений на ее первом совещании. Кроме того, МККП отметил, что некоторые вопросы в его плане работы нуждаются в дополнительном рассмотрении, с тем чтобы облегчить проведение необходимой подготовительной работы к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

7. Учитывая неопределенность относительно вступления в силу Протокола к началу шестого совещания Конференции Сторон, а также необходимость сохранить импульс, необходимый для оказания содействия безотлагательному осуществлению Протокола, когда он все-таки войдет в силу, МККП поручил бюро изучить в консультации с бюро Конференции Сторон возможность проведения третьего совещания МККП в целях дальнейшего рассмотрения вопросов, предусмотренных в мандате МККП, включая возможность проведения такого совещания одновременно с шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции в том случае, если пятидесятый документ о ратификации, принятии, одобрении Протокола или присоединении к нему не будет сдан на хранение к 8 января 2002 года. Кроме того, МККП предложил провести консультации этих двух бюро в кратчайшие сроки, но не позднее 8 января 2002 года, чтобы успеть провести подготовку к третьему совещанию МККП, если такое положение действительно возникнет (приложение I к рекомендации 2/13 документа UNEP/CBD/COP/6/8/Add.2).

8. В соответствии с упомянутым выше предложением 6 октября 2002 года состоялось совместное совещание двух бюро - пятого совещания Конференции Сторон и МККП, в ходе которого бюро Конференции Сторон было кратко ознакомлено с результатами проделанной работы и рекомендациями МККП, подготовленными на его втором совещании. После совместного совещания состоялось совещание бюро пятого совещания Конференции Сторон, на котором была одобрена рекомендация о проведении третьего совещания МККП в том случае, если пятидесятый

документ о ратификации, принятии, одобрении Протокола или присоединении к нему не будет вовремя сдан на хранение и технически невозможно будет провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, одновременно с шестым совещанием Конференции Сторон, и сделано это было с условием, что эта рекомендация должна быть одобрена Конференцией Сторон на ее шестом совещании.

## II. ВОЗМОЖНЫЕ ДЕЙСТВИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ЕЕ ШЕСТОМ СОВЕЩАНИИ

9. Шестое совещание Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об одобрении решения бюро пятого совещания Конференции Сторон о том, чтобы предусмотреть проведение третьего совещания МККП совместно с шестым совещанием Конференции Сторон и выделить соответствующие бюджетные ассигнования на проведение этого совещания в случае, если пятидесятый документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении не будет сдан на хранение в установленные сроки, позволяющие провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, совместно с шестым совещанием Конференции Сторон.

10. Кроме того, Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть ряд сценариев проведения первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола в том случае, если Протокол вступит в силу в межсессионный период между шестым и седьмым совещаниями Конференции Сторон, чтобы обеспечить проведение первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в кратчайший срок после даты вступления в силу Протокола и желательно не позднее чем через восемь месяцев после этой даты, то есть срока, который бюро МККП предложило бюро пятого совещания Конференции Сторон. С этой целью был подготовлен приведенный ниже проект решения для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании.

*«Конференция Сторон,*

*приветствуя сдачу на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии или присоединении к нему и призываю другие Стороны Конвенции сдать на хранение такие документы в кратчайшие сроки,*

*вновь призываю государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, в надлежащем порядке и без задержки ратифицировать, принять, одобрить Протокол или присоединиться к нему, с тем чтобы они могли также стать Сторонами Протокола,*

*ссылаясь на мандат, определенный для Специального межправительственного комитета открытого состава по Картахенскому протоколу по биобезопасности в решении ЕМ-I/3, в котором предусматривается, что он должен при поддержке Исполнительного секретаря провести необходимую подготовку к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,*

*ссылаясь также на решение V/1, касающееся плана работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности,*

/...

*рассмотрев* доклады двух совещаний Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, состоявшихся соответственно в Монпелье (Франция) 11–15 декабря 2000 года и в Найроби 1–5 октября 2001 года,

1. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) в случае, если Протокол вступит в силу в течении одного года после шестого совещания Конференции Сторон, провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, совместно с внеочередным совещанием Конференции Сторон, но не позднее чем через восемь месяцев после даты вступления в силу Протокола, и принимая при этом во внимание, что для надлежащей подготовки первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, может потребоваться по крайней мере шесть месяцев;

b) в случае, если Протокол вступит в силу позже чем через год после шестого совещания Конференции Сторон, но до начала седьмого совещания, то в соответствии с пунктом 6 статьи 29 Протокола провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, вместе с седьмым совещанием Конференции Сторон, принимая при этом во внимание, что для надлежащей подготовки первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, может потребоваться по крайней мере шесть месяцев;

2. *постановляет*, что, если первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, невозможно будет провести совместно с внеочередным совещанием Конференции Сторон в период между шестым и седьмым очередными совещаниями Конференции Сторон, то могут быть созваны дополнительные совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности в целях подготовки первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и с этой целью *поручает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро шестого совещания Конференции Сторон и Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности периодически проводить обзор положения дел в этой области и принимать необходимые меры в этом отношении;

3. *предлагает* Сторонам и государствам делать взносы в дополнительный бюджет по биобезопасности Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку проведения совещаний Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, о которых говорится выше, в пункте 2.»

-----